

Table Ronde dans le cadre du Congrès franco-japonais sur les Villes 2022

Charpente en bois - restauration et reconstruction en France, au Vietnam et au Japon

Les incendies successifs qui se sont produits sur les sites du patrimoine mondial de Notre Dame de Paris et du château de Shuri à Okinawa en 2019 ont fortement choqué le monde, provoquant de vives polémiques sur la protection des constructions traditionnelles en bois. Comme le Japon, un pays avec une longue histoire d'architecture en bois, l'Europe, pays de tradition de la maçonnerie, a développé sa propre technique et conception traditionnelles du bois pour les intérieurs et les structures de toit.

À l'occasion de WOODRISE Tokyo, une conférence internationale sur l'utilisation du bois, des experts de la conservation se réunissent à Kyoto du Japon, de la France et du Vietnam, un autre pays au riche patrimoine en bois, et discutent sur le sujet spécifique de la structure du toit. La restauration et la reconstruction de son mécanisme invisible peuvent nécessiter une technique et une sagesse différentes vis-à-vis de ces patrimoines en bois. De nouvelles informations sur l'orientation future des sites du patrimoine mondial à Paris, Naha, Nara et Hue sont très attendues.

Organisé par SFJTI (Société franco-japonaise des techniques industrielles), ARCHI-DEPOT Corporation, SST de l'ambassade de France au Japon, Institut français du Japon-Kansai

En collaboration avec FCBA (Institut technologique forêt cellulose bois-construction ameublement), ENSTIB (École nationale supérieure des technologies et industries du bois), Kogakuin University, Otomon Gakuin, University, Tokyo University of Science, Maison franco-japonaise
En partenariat avec Takenaka Corporation, Sogo Shikaku Co.,Ltd.

Parrainage de Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Architectural Institute of Japan, Home&Environment Advanced Design Studies

Date: 13:30-17:50, samedi 28 mai, 2022

Lieu: Institut français du Japon-Kansai salle Inabata (Max. 50 seats / Yoshida-Izumidonomachi 8, Sakyo-ku, Kyoto) et en ligne

Frais: non SFJTI/MFJ/HEAD membre: 2,000 yen, étudiant: 1,000 yen (avec documentation), entré libre au ZOOM

Inscription: <https://forms.gle/FYhn9DAHCFEFTXpt7>

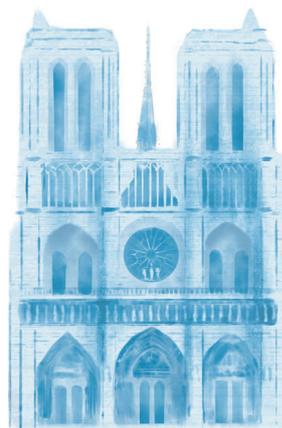
Langue: en japonais et en français (avec trad. simultanée)

* Lors de la tenue de cette conférence, par mesure contre le covid-19, nous demandons fortement à tous les visiteurs de mesurer la température, de désinfecter avec de l'alcool et de porter des masques, et nous respecterons la limite d'environ 60% de la capacité du lieu.

Programme.

13:00 Ouverture des portes
13:30-13:45
Discours d'ouverture
Tadahisa IWATA (Président de la Société franco-japonaise des techniques industrielle, University of Tokyo)
Jules IRRMANN (Consul général de France à Kyoto)
13:45-14:00
Discours inaugural
Gestion des risques des biens culturels en bois / Daijiro KITAGAWA (Agency for Cultural Affairs, Japan)
14:00-15:30
<Session 1 : Dommages causés par le feu et reconstruction du patrimoine en bois>
Reconstruction de la charpente en bois de la cathédrale Notre-Dame de Paris / Frédéric ÉPAUD (CNRS)
Les dommages causés par le feu au château Shuri à Naha / Yuji HASEMI (Waseda University)
Discussion/Commentateur : Osamu GOTO (Kogakuin University)
(Pause 15:30-15:45)
15:45-17:15
<Session 2 : Conservation et restauration des constructions traditionnelles en bois>
La restauration de la structure en bois du temple Toshodaiji / Kazuhiro SABURI (Takenaka Corporation)
La restauration du patrimoine mondial en bois à Hue, Vietnam / Le Vinh AN (Duy Tan University, responsable de la conservation et de la restauration du palais royal de Hue)
Discussion/ Commentateur : Benoît JACQUET (EFEO)
17:15-17:35
Rapport des projets KI-TIME
17:35-17:50
Conclusion / Keita AOSHIMA (Otemon Gakuin University)
Discours de clôture / Riichi MIYAKE (directeur d' ARCHI-DEPOT Corporation, Tokyo University of Science)

Modératrice : Rumi OKAZAKI (Shibaura Institute of Technology)



Cathédrale Notre-Dame de Paris.

Cathédrale catholique sur l'île de la Cité à Paris, représentant l'architecture gothique précoce, largement restaurée par l'architecte Viollet-le-Duc (1844-1868). Inscrite dans la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1991; La charpente, y compris la flèche, a été détruite par un incendie en avril 2019.

Intervenants:



Daijiro KITAGAWA Agency for Cultural Affairs, Japan

Spécialiste principal des biens culturels, Agency for Cultural Affairs. Après avoir terminé ses études à l'Université de Tokyo (Département de génie civil), et à l'École nationale des ponts et chaussées à Paris successivement, il est entré Agency for Cultural Affairs, où il est actuellement chargé de la protection des patrimoines bâtis modernes et contemporains. PhD (aménagement du territoire national / urbanisme)



Frédéric ÉPAUD CNRS

chargé de recherches au CNRS au Laboratoire Archéologie et Territoires, UMR 6173 à Tours, est spécialisé dans l'étude des charpentes et des techniques de charpenterie anciennes et médiévales. Ses travaux portent plus particulièrement sur l'évolution des charpentes romanes et gothiques, le bois d'œuvre, la sylviculture et la forêt au Moyen Âge ainsi que l'architecture en bois des périodes anciennes à travers des fouilles archéologiques, l'ethnographie et l'expérimentation.



Yuji HASEMI Professeur émérite, Waseda University

Professeur émérite à l'université de Waseda. Diplômé de l'université de Waseda (département d'architecture) et de son école supérieure, il est entré à Building Research Institute auprès du ministère de la construction (l'actuel MLIT), où il a occupé successivement les postes de chercheur en chef et de directeur du laboratoire de protection contre les incendies. En 1997, il a rejoint l'université Waseda en tant que professeur. Dr.Eng.



Osamu GOTO CEO, Kogakuin University

PDG de l'Université Kogakuin. Après avoir terminé ses études de master à l'Université de Tokyo, il entre à Agency for Cultural Affairs, où il élabore la création du système d'inscription des biens culturels en tant que spécialiste principal des biens culturels. En 2001, il rejoint l'université Kogakuin en tant que professeur adjoint, puis professeur. Depuis 2017, il est PDG et président du conseil d'administration de cette université. Dr.Eng.



Kazuhiro SABURI Takenaka Corporation

Directeur de l'ingénierie structurelle à Takenaka Corporation Osaka. Après avoir été diplômé de l'université de Kobe (département de planification environnementale) et du cours de master, il est entré chez Takenaka Corporation en 1994. Tout en travaillant comme ingénieur structurel, il a obtenu le titre de Dr.Eng à l'université de Kyoto. Il a été chargé de l'analyse structurelle et du renforcement de plusieurs bâtiments anciens, notamment le temple Toshodaiji.



Le Vinh AN Duy Tan University

Doyen de la faculté d'architecture et d'art appliqué de l'université Duy Tan, Da Nang, Vietnam. Après avoir été diplômé de l'Université des Beaux-Arts de Hue, il a commencé sa carrière au Centre de conservation des monuments de Hue. Entre 2001 et 2009, il a étudié à l'université de Waseda où il a obtenu PhD. Il a été en charge des projets de restauration et de reconstruction dans la Cité Impériale de Hue tel que le palais principal Thai Hoa Dien.



Benoît JACQUET EFEO

Professeur associé à l'École française d'Extrême-Orient, et chargé de cours à l'École supérieure d'architecture de Paris La Villette. Depuis 1999, il réside au Japon et poursuit ses recherches sur l'architecture moderne japonaise, l'architecture en bois et la revitalisation des bâtiments abandonnés au Japon en tant qu'architecte, historien de l'architecture et théoricien. Il a été chercheur invité à l'Université de Kyoto et à l'Université de Hiroshima.



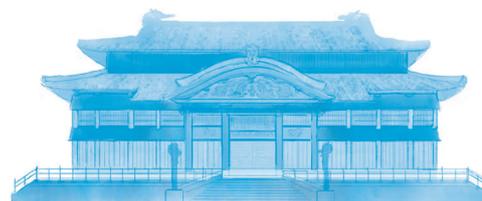
Keita AOSHIMA Otemon Gakuin University

Professeur associé à l'Université Otemon Gakuin. Après ses études à Shibaura Institute of Technology, il a rejoint l'Université de Mekele en Ethiopie où il a pris la tête de la création de l'école de restauration. Après avoir terminé ses études à l'École d'architecture de Paris-Belleville, il a rejoint son alma mater en tant que chargé de projet, poursuivant l'étude de la construction en bois. Depuis 2021, il enseigne à l'Université Otemon Gakuin. Dr.Eng.



Rumi OKAZAKI Shibaura Institute of Technology

Professeur associé à Shibaura Institute of Technology. Après avoir terminé ses études de master et de doctorat à l'Université Keio, en se concentrant sur l'architecture africaine, elle a élargi ses recherches au CNRS à Paris en tant que chercheur invité. De retour au Japon, elle a pratiqué la gestion des installations de réponse aux catastrophes chez Shigeru Ban Architect and Associates, puis a rejoint Shibaura Institute of Technology. PhD.



Château de Shuri

Un gusuku (château) royal à Naha, Okinawa, sur une colline dominant le port, autrefois centre du commerce extérieur. Le site du château avec des autres gusukus à Okinawa a été inscrit dans la liste de patrimoine mondial de l'UNESCO sous le nom de «Sites Gusuku et biens associés du royaume des Ryukyus», bien que le hall principal et d'autres bâtiments aient été détruits par un bombardement pendant la bataille d'Okinawa. 9 bâtiments, y compris le hall principal reconstruit en 1992, ont été détruits par un incendie en octobre 2019.



Temple Toshodaiji

Temple bouddhiste à Gojo-cho, Nara. C'est le temple principal de la secte Ritsu, l'une des six sectes du Nanto (capitale du sud). Le moine fondateur Ganjin (Jianzhen), qui a transféré des sutras et même un style architectural de Chine, y a passé ses dernières années. Ce complexe de temples possède de nombreux biens culturels, dont le hall principal et la salle de conférence construits au 8e siècle. Il a été inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1998.



Palais royal de Hue

Dans le centre et les banlieues de Hue, située dans le centre du Vietnam, s'éparpillent un certain nombre d'installations royales telles que palais royal, mausolées, temples bouddhistes et ruines de la dynastie Nguyen du début du 19e siècle. Certains d'entre eux sont inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1993.